

在籍出願書

APPLICATION FOR ENROLMENT

Personal Information please PRINT Clearly in English.

個人情報の為、正確に記入してください。

男性 Male 女性 Female 名字 Family Name _____
 名前 First Name _____ 好ましい名前 Called Name _____
 生年月日 Date of Birth _____ 国籍 Country of Citizenship _____
 出生地 Country of Birth _____ パスポート番号 Passport Number _____

氏名 (父) Father's Name _____

住所 Address _____

国名 Country _____ 郵便番号 Post Code _____

電話番号 (自宅) Home Phone _____ 携帯番号 Mobile _____

メールアドレス Email _____

氏名 (母) Mother's Name _____

住所 Address _____

国名 Country _____ 郵便番号 Post Code _____

電話番号 (自宅) Home Phone _____ 携帯番号 Mobile _____

メールアドレス Email _____

身元保証人 To whom should we address correspondence?

父 Father 母 Mother 代理人 Agent 保護者 Guardian

Avalon Collegeに通う全学生は、英語が堪能で随時連絡可能な25歳以上のヴィクトリア州在住者を必ず保護者としてください。

All students who attend Avalon College must have a guardian who is over 25 years of age, living in Victoria, able to communicate fluently in English and can be contacted at all times.

Avalon Collegeを保護者とすることを希望しますか? Would you like Avalon College to act as guardian?

はい Yes いいえ No

保護者氏名 Guardian's Name _____ 学生との関係 Relationship to Student _____

親戚 Direct Relative 家族の友人、知人 Family Friend その他 or state other _____

住所 Address _____

国名 Country _____ 郵便番号 Post Code _____

電話番号（自宅） Home Phone _____

携帯番号 Mobile _____

メールアドレス Email _____

学生によって提供された個人情報は、ESOS法2000と国家規範に基づく義務により連邦及び州の機関とESOS保証資金の資金投資管理者は、この情報を利用可能であると規定されています。Avalon CollegeはDIACへ確実な学生登録変更の為、出席、学業成績と学生の学生ビザの条件違反を報告する必要があります。

これは個人の連絡先詳細、コース登録詳細並びに変更そして学生の学生ビザ条件により違反の疑いをかけられた場合も含まれます

The personal information provided by the student may be made available to Commonwealth and State and the fund Manager of the ESOS Assurance Fund, pursuant to obligations under the ESOS Act 2000 and the National Code. Avalon College is required to advise DIAC about certain changes to the student's enrolment and breach by the student of a student visa condition relating to attendance

詳細 DETAILS

希望開始日時 Proposed Starting Date _____ 希望終了日時 Proposed End Date _____

学習希望日数（週単位） Number of study weeks at Avalon College _____

空港から学校（学校から空港まで）までの移動について、どちらをご希望かお答えください。

If you need airport transfer please specify which direction. 到着時On Arrival 出発時On Departure

<今回ご本人様（学生）がご使用されているVISAに印をつけてください。>

Students intends to travel on which visa? 学生ビザ student 観光ビザ tourist

ビジネスビザ Business Visa どのビジネスビザですか？ Which business Visa? _____

その他Other _____

STUDENT VISAS ONLY – Would you like Avalon College to arrange Overseas Student Health Cover?

If yes, dates from to (Must cover entire length of student visa).

If no, please attach Overseas Student Health Cover details. (Provider, Policy Number and Expiry Date).

学歴 EDUCATION BACKGROUND

在籍校 Current School _____ 修了過程 Level of Education Completed _____

以前英語を学習されたことはありますか？ Previous Language Study? はい Yes いいえ No

レベルは以下のうちどれでしたか Level: 基礎Beginner 初級Elementary 中級Intermediate 上級Advanced

以前英語のテストを受けましたか？ Have you taken an English Language Test? はい Yes いいえ No

はい”とお答えになった方に質問致します、テスト名はなんでしたか？ If “Yes” name of test? _____

結果を教えてください Result: _____

語学留学後はオーストラリアで勉強し続けますか？ Wil you continue to study in Australia after language study?

はい Yes いいえ No

どこの学校ですか？ If yes, Which school? _____

学年Year Level _____ 学期Term _____ 年 Year _____

Avalon Collegeがオーストラリアの学校への入学手続きをとることを希望しますか？

Would you like Avalon College to organise enrolment in an Australian School?

いいえ No はい（申し込み手数料の支払に同意）（fees may Apply） Yes

どなたからAvalon Collegeのことをお聞きになりましたか？ How did you hear about Avalon College?

家族Family 友人Friend インターネットInternet 代理人 Name of Agent _____

学校School 学校名Name of School _____ その他Other

宣言 DECLARATION

私は、上記の提供した情報が真実かつ正確であることを宣言し、この用紙の裏面に記述されたAvalon Collegeの登録条件と説明を受けた報酬表を理解し、そしてそれを義務づけることに同意致します。

I declare that the information provided above is true and correct and agree to be bound by the Condition of Enrolment of Avalon College as described on the back of this form and attached schedule of fees which I have had explained to me, and understand.

ご両親、保護者もしくはご両親の代筆として代理人のサインをお願いします。

Signature of parent, guardian or agent on behalf of the parent. _____ 日付 Date _____

氏名（印刷した人物） Printed of Name _____

学生との関係 Relationship to student _____

学生によって提供された個人情報、ESOS法2000と国家規範に基づく義務により連邦及び州の機関とESOS保証資金の資金投資管理者は、この情報を利用可能であると規定されています。Avalon CollegeはDIACへ確実な学生登録変更の為、出席、学業成績と学生の学生ビザの条件違反を報告する必要があります。

これは個人の連絡先詳細、コース登録詳細並びに変更そして学生の学生ビザ条件により違反の疑いをかけられた場合も含まれます

The personal information provided by the student may be made available to Commonwealth and State and the fund Manager of the ESOS Assurance Fund, pursuant to obligations under the ESOS Act 2000 and the National Code. Avalon College is required to notify the Department of Home Affairs about certain changes to the student's enrolment and breach by the student of the student visa condition relating to attendance or satisfactory academic performance. This information includes personal contact details, course enrolment details and changes, and the circumstance of any suspected breach by the student of a student Visa condition.

登録条件 CONDITION OF ENROLMENT

Avalon Collegeは開始日時、学費、費用、事前の告知を行っていない予定表の変更あるいは、キャンセルする権利を保留します。

1、授業

週25時間の対面式授業

2、学費

(i) ご両親はすべての制定された学費、毎週の費用と保護者への費用（該当項目）を事前にお支払いください。

もし通学の延長がある場合、延長にかかる料金は延長期間開始日前に必ず支払うようにしてください。

(ii) 種々様々な出費が発生した場合14日以内に必ず支払うようにしてください。

(iii) 二人もしくは三人以上のご兄弟が同時にAvalon Collegeに在籍なさる場合設定料金の一組のみお支払いください。週割りでのディスカウントは行っておりません。

(iv) もし学生がAvalon Collegeのコースの途中で一時的に欠席された場合、また初期段階でコースを離脱された場合、欠席されていた週の料金と保護者への費用は返金されません。また、その料金を繰り越すこともできません。

(v) もし学費と費用がAvalon Collegeの要件に従って支払われない場合、Avalon Collegeは出席拒否もしくは退去していただくことを求めます。

3 代金返却方

(i) 再度コースを開始された場合であっても、返金は行っていません。

(ii) デPOSIT及び設定料金は返金不可。

(iii) 未使用分の週の学費以下の時のみ返金されます。

a) もしビザが拒否された証拠がある場合。

b) コースが行われなかった場合。

c) 学生がAvalon Collegeより拒否された場合。

(iv) 3 (iii) に記載されていた以外の理由で開始日時前に通知書が受理された場合、毎週の学費の20%がキャンセル可能です。

(v) 毎週分の学費を他の人へ移行することはできません。

(vi) 承認された返金は学生の両親にオーストラリアドルで行われます。

(vii) 払い戻しの処理は、請求書の受理から4週間ほどかかる場合があります。

(viii) (iii) b)開始以前にAvalon Collegeがコースをキャンセルした場合、返金はコースの通知日より2週間以内に処理されます。

ESOS規制2001（更新2012年7月1日）とESOS2000の行い（更新2012年7月1日）の規定に合意しAvalon Collegeはコース開始前にキャンセルした場合、未使用料はコースが通知された日付の2週間以内に返金させていただきます。

この契約は、オーストラリア消費者保護法の下、更なる活動権利を排除します。

公認プロバイダーの討論決議案過程では、他の法的処置を遂行する学生の権利を制限しません。

4 保護

ご両親は、お子様がAvalon Collegeに通う間、21歳以上のヴィクトリア州在住の英語が流暢で常に連絡可能な人を必ず保護者とすることを承認してください。もしご両親がメルボルン在住であっても、英語が流暢でない場合はヴィクトリア州在住で英語で流暢に会話のできる21歳以上の常に連絡を取ることが可能な人を保護者としなくてはなりません。

5 医療費

両親はすべての医療、病院、歯科費用の責任を負わなければなりません。

Avalon Collegeは適切な決定をするとし、お子様の治療を受けるためにご両親はAvalon Collegeを公認してください。ご両親はもしお子様がAvalon Collegeに観光ビザで通学なさる場合、ご両親はすべての医療、病院や歯科費用を満

6、学校規則

ご両親は法令順守の形で述べたように、決定されたフォームの条件をルールとし、その責任を受け入れAvalon Collegeの学生の入学の条件と継続的登録であることに同意しなければなりませんし、またご両親は随時追加される規制をAvalon Collegeの円滑な運営の為に受け入れなければなりません。

ご両親はAvalon College が認めた方法を随時受け入れ適切な管理とAvalon College の運営が行われることに賛同すること。

学生がご両親と相談せずに特に以下の問題が発生する場合があります、Avalon Collegeのルールに違反する、もしくは学生が、Avalon Collegeによって承認されていない着手行為を行う。

Avalon Collegeはお子様安心して勉強・滞在できる環境を提供します。

7、規律

ご両親はAvalon Collegeへのお子様の出席のみに関わらずAvalon Collegeの裁量な入学規則に違反しないことを了承しなくてはなりません。

ご両親はAvalon College が独自の裁量で適切で効果的な運営ができるよう同意してください。唯一の裁量は以下の通りとします。

a)学生のAvalon College への出席権利を終了すること

b)規定として学生の終了か追放

ご両親は以下のAvalon Collegeが意図する権利に同意してください。

a) 学生のAvalon College への出席権利を終了すること

あるいは

b)規定として学生の終了か追放

Avalon Collegeは、以上の事柄の理由を予告することを義務付けてはおりません。

もしも学生がAvalon Collegeを離れることを求められた場合、ご両親は毎週の手数料に基づいて4週間のキャンセル料が適用されます。また、ご両親は学生の代替計画の準備に関連する諸経費に責任をもつこと。

全制定と保護者費用は返金できません。

8、病気時の一時的な学生の欠席について

Avalon Collegeでは、唯一重々しい病気の為14日以上出席できない場合のみ、独自の裁量により割引を行います。

9,ご両親/保護者の方々と学生の明細

ご両親はAvalon Collegeに、お子様が保護者の方々の詳細な変更事項を以前Avalon Collegeより通知された情報に含まれる情報に則り事柄を直ちに文書で報告しなければなりません。

10、学生の私物

Avalon Collegeは学生の私物に対して紛失、盗難、損傷の責任は負いません。Avalon Collegeは学生の携帯電話への責任も負いません。ご両親はお子様が必要とお考えならば、私物への保険をかける責任を承認してください。

11、野外活動

ご両親は学校外での多種多様な旅行がプログラムの一環であり、活動範囲に関与されることを承認してください。活動は制限されず、ゴルフ、テニス、電動式ではないバイク、乗馬、水使用の活動、例としてカヌー、水泳、釣り等、アイスホッケー、キャンプとハイキングが含まれます。またご両親は、学生がすべてのタイプの車、（バス、フェリーと四輪輪駆動車も含む）で旅行することも承認ください。

1 2、空港から（まで）の移動

空港移動の全詳細と1 4日間期間以降の到着/出発はAvalon Collegeが必ず受け付けます。もし、詳細が1 4日間未満の到着/出発である場合は受け付けず、Avalon Collegeは乗車、下車を拒む権利があります。

1 3、宣伝資料

時々Avalon Collegeはニュースレターと以前の学生現在の学生の写真を用いて今後の宣伝資料を制作します。入学条件の一部とし、ご両親はAvalon Collegeに唯一の裁量として、プロモーション目的だけの為にお子様の写真を使用することに同意してください。そしてまた、もしご両親がプロモーション目的の為にAvalon Collegeがお子様の写真使用を望まれない場合は、ご両親は文書にてAvalon Collegeへお子様のコース開始時にお知らせください。

1 4、サービスの提供ご両親は

ご両親は関連会社とパーティーサービスのプロバイダーによってAvalon Collegeへ確かなサービス（寮サービスを含む）が提供されることを了承してください。ご両親は寮と宿泊施設サービス（寮）がAbion (Aust)ACN109 439 643と寮の提供が単にAbion (Aust) Pty Ltdのエージェントとしての行動であることを了承してください。

たすのに十分な保険を取得する責任があります。救急車カバーをお薦め致します。学生ビザをご使用になられて学習される全学生は、Avalon Collegeによって決められている海外健康保険を支払うことが法律で義務付けられています。緊急を要する救急車は、海外健康保険によってカバーされています。ご両親は現時点での学生の健康状態情報を問われたアンケートをすべて登録しなければなりません。

ご両親は寮を尊重しAvalon Collegeへの全てにおいてクレームを申し出ないことを了承してください。

1 5、ご両親の具体的な了承

- (i) Avalon College に提供された学生に関する情報、学生の健康情報をAbion (Aust) Pty Ltdに公認する
- (ii) 寮への全費用への責任を了承する
- (iii)Avalon Collegeへ寮のためのAbion (Aust) Pty Ltdへの支払いを口座から送金することを公認する
- (iv) Abion (Aust) Pty Ltd と寮への条件違反、入学条件違反、Abion (Aust) Pty Ltd と称する寮の終了に違反しないことを控える
- (v)ご両親は寮を尊重した上で、Abion (Aust) Pty Ltdの入学条件フォームの一部条項1 から1 6 を控える

1 6、保護者が学生の入学を延期もしくは中断できるとき

入学以前に唯一延期可能なのは、学生が学生ビザの承認の受け取りの待機中であるか重要困難な個人情報がある場合のみ。延期もしくは中断可能な入学リクエストへのサポート理由がある場合は、Avalon Collegeへ必ず通達しなければならない。

入学コース開始後、学生の誤った行動や良性の理由で中断される時のみ延期可能。

ご両親は、学生ビザが入学の延長することと中断することに及ぼす影響を必ず承知していなければならない。

CONDITIONS OF ENROLMENT

Avalon College reserves the right to alter or cancel a course, the commencement date, any fees or charges, or timetabling without prior notice.

TUITION 25 hours per week face to face teaching

1. FEES

- (i) The parents shall pay deposit, all establishment fees, weekly fees and guardianship fees (if applicable) in advance. If there is an extension on the length of time that the student attends Avalon College, fees covering the extension period must be paid prior to the commencement date of the extension period.
- (ii) Sundry expenses will be billed as they arise and must be paid in fourteen days.
- (iii) If two or more siblings are studying concurrently at Avalon College only one set of establishment fees needs to be paid. There is no discount on weekly fees.
- (iv) If a student is temporarily absent from Avalon College at any time during their course or chooses to leave their course early, any unused weekly fees and guardianship fees will not be refunded and cannot be transferred to be used at a later date.
- (v) If fees and expenses are not paid in accordance with the Avalon College requirements, Avalon College may refuse attendance or ask the student to leave.

2. REFUND POLICY

- (i) There is no refund if cancellation occurs after the student has begun their course.
- (ii) Deposit & Establishment fees are non-refundable.
- (iii) Unused weekly fees are refunded only when
 - a) Proof of visa rejection is provided
 - b) The course is not run
 - c) The student is refused a place at Avalon College
- (iv) A cancellation fee of 20% of weekly fees applies if notification is received before the commencement date for any reason other than those stated in 3 (iii)
- (v) Weekly fees cannot be transferred to another person.
- (vi) All requests for refunds must be made in writing.
- (vii) Approved refunds will be made in Australian Dollars to the parents of the student. Processing of refunds may take up to 4 weeks (28 days) from receipt of written claim.
- (viii) If Avalon College cancels a course before or after it starts [(iii)b)], refunds will be processed within two weeks of date of notice of course cancellation.

In accordance with the provisions of the ESOS Act 2000 (updated 1 July 2012) and the ESOS Regulations 2001 (updated 1 July 2012), if Avalon College cancels a course before or after it starts, refunds of unspent fees will be made within two weeks of date of notice of course cancellation.

This agreement does not remove the right to take further action under Australia's consumer protection laws.

The registered provider's dispute resolution processes do not circumscribe the student's right to pursue other legal action.

3. GUARDIANSHIP

Avalon College requires that parents appoint a responsible adult as a guardian for their child. The guardian must be over 25 years of age, live in Victoria, be able to communicate fluently in English and able to be contacted at all times. If the guardian is not a direct blood relative, he or she must have a current working with children check, available from the post office or online at www.workingwithchildren.vic.edu.au The guardian must be able to accommodate students in his or her house at short notice.

- On weekend exeats
- When students are ill and unable to attend school or need to attend medical or dental appointments
- When students are suspended from school for misbehaviour.

The guardian needs to inform Avalon College before he or she leaves Victoria and Avalon College will assume guardianship for the period the guardians are absent from the state or Australia.

4. MEDICAL EXPENSES

The parents shall be responsible for all medical, hospital and dental expenses.

The parents authorise Avalon College to obtain treatment for their child as Avalon College determines appropriate. The parents acknowledge that if their child attends Avalon College on a tourist visa, the parents are responsible for obtaining insurance sufficient to meet all medical, hospital and dental expenses.

Ambulance cover is recommended. Students studying on a student visa are required by law to pay for Overseas Health Cover which is arranged by Avalon College. Emergency Ambulance Cover is covered by the Overseas Health Cover. Parents shall at the time of enrolment complete a full student health information questionnaire.

5. SCHOOL RULES

The parents agree that it is a condition of the student's enrolment and continued enrolment at Avalon College that they accept responsibility for the student's compliance of rules as stated in the Code of Conduct form.

The parents accept that from time to time additional rules will be added to ensure the smooth running of Avalon College. The student and parents agree to comply with these rules also.

The parents acknowledge and agree that the proper management and operation of Avalon College may require Avalon College to act from time to time in a manner deemed by Avalon College to be appropriate. This may occur without consultation with the parents particularly in circumstances where Avalon College rules have been breached or the student is considered by Avalon College, in its sole discretion, to have undertaken conduct which in any other way is not approved by Avalon College.

Avalon College is committed to child safety and security

DISCIPLINE

The parents acknowledge that attendance of their child at Avalon College shall be at the sole discretion of Avalon College irrespective of whether the parents or their child are in breach of any of the Conditions of Enrolment.

The parents agree that the proper and effective operation of Avalon College requires Avalon College to be able, in its sole discretion to:

- (a) terminate the right of a student to attend Avalon College
- (b) discipline, suspend or expel a student

The parents agree that if Avalon College intends to exercise the power to:

- (a) terminate the right of a student to attend Avalon College; or
- (b) discipline, suspend or expel a student

Avalon College is not obliged to give any notice or reason for doing so.

If a student is asked to leave Avalon College, the parents accept that a four week cancellation fee based on weekly fees applies. They also accept responsibility for sundry expenses relating to preparations for alternative plans for the student. All establishment and guardianship fees are non-refundable.

6. TEMPORARY STUDENT ABSENCE FOR ILLNESS

Avalon College, in its sole discretion, may rebate fees for an absence due to illness exceeding fourteen consecutive school days.

7. PARENTS/GUARDIANS AND STUDENT DETAILS

The parents shall immediately notify Avalon College, in writing, of any change of details of their child, guardians or themselves contained in any information previously given to Avalon College.

8. STUDENT PERSONAL BELONGINGS

Avalon College is not responsible for the loss or theft of, or damage to, the student's personal belongings. Avalon College does not accept responsibility for student mobile phones.

Parents accept responsibility for taking out insurance to cover the personal belongings of their child if they deem it necessary.

9. OFF SITE ACTIVITIES

The parents accept that as part of the program at Avalon College their child will be taken off campus on a wide variety of trips and be involved in a range of activities. The activities may include, and are not restricted to, golf, tennis, non-motorized bike riding, horse-riding, water activities such as canoeing, swimming, fishing etc, ice skating, camping and hiking. The parents also acknowledge that the student will travel in all types of vehicles including buses, ferries and four wheel drive vehicles.

10. AIRPORT TRANSFERS

All details regarding airport transfers must be received by Avalon College as soon as possible and no later than fourteen (14) days prior to arrival/departure. If details are received less than 14 days prior to arrival/departure, Avalon College reserves the right to refuse the pick-up or drop-off.

11. PROMOTIONAL MATERIAL

From time to time Avalon College produces newsletters and promotional material featuring photographs of past and current students. As part of the Conditions of Enrolment, the parents agree to Avalon College, at its sole discretion, using pictures of their child for promotional purposes only. The parents also acknowledge that if they do not wish photographs of their child to be used by Avalon College for promotional purposes, the parents need to notify Avalon College, in writing, at the commencement of their child's course at Avalon College.

12. PROVISION OF SERVICES

The parents acknowledge that certain services including boarding services are provided to Avalon College by associated companies and third party service providers. The parent acknowledge that boarding and accommodation services (boarding) are provided by Abion (Aust) ACN 109 439 643 and that Avalon College is acting merely as an agent of Abion (Aust) Pty Ltd in the provision of boarding. Parents acknowledge they shall make no claim whatsoever against Avalon College in respect of Boarding.

13. THE PARENTS ACKNOWLEDGE AND SPECIFICALLY

(i) Authorize Avalon College to provide information regarding the student, including student health information, to Abion (Aust) Pty Ltd;

(ii) Acknowledge they are responsible for all costs of boarding;

(iii) Authorize Avalon College to transfer funds from their account to Abion (Aust) Pty Ltd to pay for boarding;

(iv) Note that a breach of any Condition of Enrolment shall be a breach of Condition of Boarding with Abion (Aust) Pty Ltd and shall entitle Abion (Aust) Pty Ltd to terminate the boarding;

(v) Note Clauses 1 to 16 of these Conditions of Enrolment form part of the Contract between the parents and Abion (Aust) Pty Ltd in respect to boarding.

(vi)

14. GROUNDS FOR STUDENT ENROLMENT TO BE DEFERRED OR SUSPENDED Prior to arrival the enrolment will only be deferred if a student is waiting to receive approval for a student visa or significant personal hardships. Evidence must be provided to Avalon College to support the request for the enrolment to be deferred or suspended.

After beginning a course the enrolment can only be deferred or temporarily suspended for compassionate reasons or misbehaviour of a student. Parents must be aware that deferring or suspending an enrolment may affect the student visa.